

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publicazione esito concorso. Esito di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato – part time 70% – 25 h 15' ore settimanali – di un ausiliario, posizione A del C.C.R.L. – ai sensi della Legge n. 68/1999.

Ai sensi dell'art. 65 c. 2 del R.R. 6/96 si rende nota la graduatoria del concorso per titoli per l'assunzione a tempo indeterminato – part time 70% – 25 h 15' ore settimanali – di un ausiliario, posizione A del C.C.R.L. effettuato ai sensi della Legge n. 68/1999.

Candidato	Punteggio
GABRIELI Ruggero	49/50

Risulta vincitore il sig. GABRIELI Ruggero.

Il Segretario Comunale
RICCARAND

N. 273

Parco Naturale Mont Avic.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un responsabile amministrativo-contabile (categoria D) con rapporto di lavoro a tempo parziale 50%.

È indetto, per conto dell'Ente parco Naturale Mont Avic, un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di responsabile amministrativo-contabile (categoria D del comparto unico regionale) con rapporto di lavoro a tempo parziale 50%.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Titoli di studio richiesti:

- diploma di laurea (vecchio ordinamento): economia e commercio, scienze politiche o giurisprudenza, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente.
- lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettiva-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (70 p. 100, soit 25 h 15 hebdomadaires), d'un agent auxiliaire – position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné que la liste d'aptitude du concours sur titres lancé au sens de la loi n° 68/1999 en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (70 p. 100, soit 25 h 15 hebdomadaires), d'un agent auxiliaire – position A de la CCRT, est la suivante :

<i>Candidat</i>	<i>Points</i>
GABRIELI Ruggero	49/50

M. Ruggero GABRIELI est déclaré lauréat du concours en cause.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 273

Parc naturel du Mont-Avic.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (50 p. 100), d'un responsable administratif et comptable (catégorie D).

L'établissement gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat de travail à temps partiel (50 p. 100), d'un responsable administratif et comptable (catégorie D du statut unique régional).

La liste d'aptitude est valable deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'études requis :

- Maîtrise (au sens de l'ancienne organisation) en économie et commerce, en sciences politiques ou en droit, ou titre équivalent au sens de la réglementation en vigueur ;
- Licence ou licence spécialisée relevant respectivement

mente ad una delle seguenti classi: 2, 14, 15, 17, 19, 28, 31, 35, 37 e 22/S, 64/S, 70/S, 71/S, 83/S, 84/S, 102/S

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando di concorso sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta ovvero entro le ore 16,30 del giorno 23 settembre 2005

PROVE D'ESAME:

- a. *prova preliminare:* consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n° 4660 del 03.12.2001, modificata dalla deliberazione n° 1501 del 29.04.2002;
- b. *prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
- diritto amministrativo: gli atti ed il procedimento amministrativo,
 - norme sull'organizzazione del comparto unico della Valle d'Aosta, sullo stato giuridico ed economico e sulla disciplina del personale,
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- c. *seconda prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
- nozioni di contabilità pubblica e gestione del bilancio,
 - gestione contabile negli enti pubblici con l'uso di strumenti informatici,
 - l'attività negoziale degli enti pubblici;
- d. *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- norme riguardanti l'istituzione e la gestione amministrativa delle aree naturali protette,
 - CCRL del personale appartenente al comparto unico della Valle d'Aosta,
 - gestione dei dati sensibili e norme riguardanti la realizzazione di prodotti editoriali e la diffusione di informazioni attraverso i media.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

de l'une des classes suivantes : 2, 14, 15, 17, 19, 28, 31, 35, 37 et 22/S, 64/S, 70/S, 71/S, 83/S, 84/S, 102/S.

Délai de présentation des actes de candidature : Le 23 septembre 2005, 16 h 30, soit 30 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien. Ladite épreuve se déroule suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, modifiée par la délibération n° 1501 du 29 avril 2002 ;
- b) *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- droit administratif : actes et procédure ;
 - dispositions relatives à l'organisation du statut unique de la Vallée d'Aoste, au statut et au traitement du personnel, ainsi qu'à la réglementation de celui-ci ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- c) *Deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- notions de comptabilité publique et de gestion du budget ;
 - gestion comptable des établissements publics, avec utilisation d'outils informatiques ;
 - marchés des établissements publics ;
- d) *Épreuve orale* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- dispositions relatives à l'institution et à la gestion administrative des espaces naturels protégés ;
 - CCRT du personnel du statut unique de la Vallée d'Aoste ;
 - gestion des données sensibles et réglementation relative à la réalisation de produits éditoriaux et à la diffusion d'information par les médias.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi alla Direzione dell'Ente Parco Naturale Mont Avic in località Fabbrica, 164 del Comune di CHAMPDEPRAZ – tel. 0125/960643 fax. 0125/961002

Champdepraz, 23 agosto 2005.

Il Direttore
BOCCA

N. 274

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento cultura
– Servizio Beni Archeologici.**

Bando di gara.

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP) : no.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE.

- I.1) *Denominazione ed indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta- Assessorato Istruzione e Cultura – Servizio Beni Archeologici – P.zza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/275962 – 0165/275991 – Telefax 0165/275988- posta elettronica m.comoli@regione.vda.it – internet www.regione.vda.it
- I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* come al punto I.1).
- I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* come al punto I.1).
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte di partecipazione:* come al punto I.1).
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Descrizione:*
 - II.1.3) Tipo di appalto di servizi : Categoria 12
 - II.1.4) Accordo quadro: no
 - II.1.6) Oggetto dell'appalto: servizi di ingegneria ed architettura consistenti nella direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione ed assistenza al collaudo relativa-

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction du Parc naturel du Mont-Avic – 164, hameau de Fabbrica – CHAMPDEPRAZ (tél. 01 25 96 06 43, fax 01 25 96 10 02).

Fait à Champdepraz, le 23 août 2005.

Le directeur,
Massimo BOCCA

N° 274

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la culture – Service des biens archéologiques.

Avis d'appel d'offres.

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP) : Non.

SECTION I – POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Service des biens archéologiques – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 59 62 – 01 65 27 59 91 – Fax : 01 65 27 59 88 – courriel : m.comoli@regione.vda.it – site internet : www.regione.vda.it.
- I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1
- I.3) *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1
- I.4) *Adresse à laquelle les demandes de participation doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II – OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Description :*
 - II.1.3) Type de marché de services : Catégorie 12.
 - II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre ? Non.
 - II.1.6) Objet du marché : Services d'ingénierie et d'architecture consistant dans la direction des travaux de réalisation du nouveau parc archéologique, dans le site mégalithique de

mente alle opere di realizzazione del nuovo parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans.	Saint-Martin-de-Corléans, dans la coordination de la sécurité et dans l'assistance lors du récolement desdits travaux.
II.1.7) Luogo di esecuzione: AOSTA.	II.1.7) Lieu d'exécution des travaux : AOSTE.
II.1.9) Divisione in lotti: no.	II.1.9) Division en lots : Non.
II.1.10) Ammissibilità di varianti: no.	II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération ? Non.
II.2) <i>Quantitativo o entità dell'appalto</i> : 1.062.852,15	II.2) <i>Quantité ou étendue du marché</i> : 1 062 852,15 .
II.3) <i>Termine di esecuzione</i> : cantiere di lavori previsto per 1268 gg	II.3) <i>Délai d'exécution</i> : La durée prévue du chantier est de 1268 jours.
SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO	SECTION III – RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE
III.1) <i>Condizioni relative all'appalto</i> :	III.1) <i>Conditions relatives au marché</i> :
III.1.2) Principali modalità di finanziamento : fondi regionali.	III.1.2) Modalités essentielles de financement : Crédits inscrits au budget.
III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori aggiudicatario dell'appalto : art. 13 della L. 109/94 e successive modificazioni.	III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs attributaire du marché : Au sens de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée.
III.2) <i>Condizioni di partecipazione</i> :	III.2) <i>Conditions de participation</i> :
III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere: Le informazioni relative ai requisiti minimi da possedere sono disponibili presso l'Ente di cui al punto I.2)	III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise : Les renseignements relatifs aux conditions minimales requises sont disponibles à l'adresse visée sous I.2.
III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste: le informazioni relative sono disponibili presso l'Ente di cui al punto I.2).	III.2.1.1) Situation juridique – références requises : Les renseignements y afférents sont disponibles à l'adresse visée sous I.2.
III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste: I concorrenti devono essere in possesso del requisito previsto dall'art. 66, comma 1, lett. a) del DPR 554/99 e s.m. come indicato nelle norme integrative al presente bando disponibili presso l'Ente di cui al punto I.2)	III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises : Les soumissionnaires doivent remplir la condition prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 66 du DPR n° 554/1999 modifié, comme le prévoient les dispositions qui complètent le présent avis et qui sont disponibles à l'adresse visée sous I.2.
III.2.1.3) Capacità tecnica- tipo di prove richieste: come al punto precedente.	III.2.1.3) Capacité technique – références requises : Voir le point ci-dessus.
III.3) <i>Condizioni relative all'appalto di servizi</i> :	III.3) <i>Conditions propres aux marchés de services</i> :
III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una	III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une pro-

particolare professione? Si

Possono partecipare:

- a) i soggetti di cui all'art. 17, comma 1, lettere d) – liberi professionisti – e) – soc. di professionisti –, f) – soc. di ingegneria –, g) raggrup. Temporanei o consorzi occasionali- e g-bis) – consorzi stabili – della L. 109/94 e s. m.;
- b) le persone fisiche appartenenti ad altri stati membri dell'U.E. purchè abilitate nei rispettivi paesi di origine a fornire i servizi oggetto del presente appalto;
- c) le persone giuridiche appartenenti ad altri stati membri dell'U.E. purchè abilitate nei rispettivi paesi di origine a fornire i servizi oggetto del presente appalto. Le prestazioni professionali di coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione lavori di cui al D. lgs. 494/96 e s.m.i. sono riservate a: soggetti in possesso di requisiti di cui all'art. 10 D.lgs. 494/96 e s.m.i., o alternativamente, di cui all'art. 19 del medesimo decreto. Persone fisiche e giuridiche stabilite in altri Paesi dell'U.E. ed abilitate.

SEZIONE IV): PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: ristretta

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa in termini di merito tecnico, metodologia, qualità e riasso percentuale informazioni più particolareggiate sono disponibili presso l'Ente di cui al punto I.2).

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari: disponibili sino al 31 agosto 2005 presso l'Ente di cui al punto I.2)

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle domande di partecipazione: 6 settembre 2005 alle ore 12,00 informazioni più particolareggiate sono disponibili presso l'Ente di cui al punto I.2)

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte – data prevista: 20.09.2005

IV.3.5) Lingua utilizzabile nelle offerte: IT, FR.

profession particulière ? Oui.

Ont vocation à participer au marché visé au présent avis :

- a) Les sujets visés au premier alinéa de l'art. 17 de la loi n° 109/1994 modifiée, à savoir : professionnels exerçant en libéral (lettre d), sociétés de professionnels (lettre e), sociétés d'ingénierie (lettre f), groupements temporaires ou consortiums occasionnels (lettre g) et consortiums stables (lettre g bis) ;
- b) Les personnes physiques appartenant à des États de l'Union européenne autres que l'Italie, à condition qu'elles soient habilitées, dans leur pays d'origine respectif, à fournir les services faisant l'objet du présent avis ;
- c) Les personnes juridiques appartenant à des États de l'Union européenne autres que l'Italie, à condition qu'elles soient habilitées, dans leur pays d'origine respectif, à fournir les services faisant l'objet du présent avis. Les prestations professionnelles de coordinateur de la sécurité lors de la phase d'exécution des travaux visées au décret législatif n° 494/1996 modifié et complété sont réservées à des sujets réunissant les conditions visées à l'art. 10 ou bien à l'art. 19 dudit décret. Personnes physiques et juridiques établies dans des Pays de l'Union européenne autre que l'Italie et habilitées à cet effet.

SECTION IV – PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse du point de vue du mérite technique, de la méthodologie, de la qualité et du rabais proposé. Des renseignements plus détaillés sont disponibles à l'adresse visée sous I.2).

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* :

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels : Ils sont disponibles jusqu'au 31 août 2005 à l'adresse visée sous I.2.

IV.3.3) Date limite de réception des demandes de participation : Le 6 septembre 2005, 12 h. Des renseignements plus détaillés sont disponibles à l'adresse visée sous I.2).

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés – Date prévue : Le 20 septembre 2005.

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre : Italien et français.

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte: secondo quanto previsto dalla lettera d'invito

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: rappresentanti legali delle imprese concorrenti e soggetto munito di specifica delega per ogni impresa concorrente.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo: previsto nella lettera d'invito.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) Trattasi di bando non obbligatorio ? no

VI.4) *Informazioni complementari*: disponibili presso l'Ente di cui al punto I.2).

VI.5) *Data di spedizione del presente bando alla CEE*: 26.07.2005

Il Dirigente
DE GATTIS

ALLEGATO A

I.3) Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione: Denominazione: «Eliografia Berard» – via Lys – AOSTA – Italia – Telefono 016532318.

N. 275

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres : Au sens de la lettre d'invitation.

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les représentants légaux des soumissionnaires et une personne munie d'une procuration spéciale pour chacun desdits soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu : Ils seront indiqués dans la lettre d'invitation.

SECTION VI – RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non

VI.4) *Autres informations* : Elles sont disponibles à l'adresse visée sous I.2.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis à l'UE* : Le 26 juillet 2005.

Le dirigeant,
Gaetano DE GATTIS

ANNEXE A

I.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus : «Eliografia Bérard» – rue du Lys – AOSTE – Italie – tél. 01 65 32 318.

N° 275